

중국어의 리듬에 관하여

安 英 姬*

중국어의 음악성이 강하고 리듬이 선명한 언어라는 것은 모두 인정하는 사실이다. 중국어에서 긴 문장은 停과 頓에 의해 节 또는 节群으로 나뉘어져 강약구조를 만들어 주기적으로 나타내면서 리듬을 이룬다. 중국어의 리듬은 문법이나 의미의 제한을 받지 않고 단독으로 존립하여 있으며, 그것은 다음에 탐구할 3가지의 특징을 가지고 있다.

1. 중국어 리듬의 특징

중국어의 리듬에는, 1) ‘二三律’ 법칙의 특징, 2) 하나의 음절로 강세를 나타내는 강약구조의 특징, 3) 주기단위의 길이와 시간적 간격이 같거나 근사한 주기적 특징 등 3가지의 특징이 있다.

* 서울대학교 중어중문학과 초빙교수

1) ‘二三律’법칙의 특징

사람들은 말을 하거나 글을 읽거나 특히 낭독을 할 때에는 음절의 강약 조합과 장단 조합의 수단으로 긴 말을 일정한 길이의 말 덩어리로 끊어 시간과 길이에서 같거나 근사한 말 덩어리가 주기적으로 나타나게 함으로써 언어의 미학적 가치를 높여 준다. 중국어는 이 과정에서 ‘二三律’법칙을 지킨다.

‘二三律’법칙이란 긴 문장을 끊어서 읽을 때 만들어진 덩어리가 2개나 3개의 박자로 절을 구성하거나 2개나 3개의 節로 節群을 구성하는 법칙을 말한다. 예문을 보자.

国家四A级景区小三峡里的古栈道是小三峡景区最具吸引力的人文景观。

이 긴 문장에서 3번의 숨고르기- 停을 넣어 4개의 말 덩어리를 만드는 것이 정확하고 자연스러운 낭독이라 할 수 있다.

‘||’로 ‘停’을 표시하면 위 예문은 .

国家四A级景区 || 小三峡里的古栈道 || 是小三峡景区 || 最具吸引力的人文景观。

와 같은 4개의 말 덩어리로 나누어진다. 이 말 덩어리 들은 節群이다. 즉 停에 의해 나누어진 말 덩어리다.

이런 节群은 또 잠간 멈칫하는 짧은 휴지- 顿에 의해 더 작은 덩어리로 나누어진다. 이 덩어리들은 节이다. 즉 顿에 의해 나누어진 말 덩어리다.

‘|’로 ‘顿’을 표시하면 위 예문은

国家 | 四A级 | 景区 ||
小三峡里的 | 古栈道 ||
是 | 小三峡 | 景区 ||
最具 | 吸引力的 | 人文景观 。

이 된다.

위의 표시를 살펴보면 각 节群 안에 모두 2개나 3개의 节이 포함되어 있다. ‘国家 | 四A级 | 景区’ 안에는 3개의 节, ‘小三峡里的 | 古栈道’ 안에는 2개의 节, ‘是 | 小三峡 | 景区’ 안에 3개의 节, ‘最具 | 吸引力的 | 人文景观’ 안에도 3개의 节이 포함되어 있다.

그리고 顿에 의해 나뉜 말 덩어리 속의 음절과 음절 사이에 분명보다 긴밀한 결합과 보다 느슨한 결합이 있기 마련이다. 하여 어떤 긴밀한 것은 연속 읽기- 连读하며 느슨한 것은 나누어 읽기- 分读한다. 긴밀한 결합을 밑줄로 표시하면 위 예문은

国 家 | 四A 级 | 景 区 ||
小三 峡 里的 | 古栈 道 ||
是 0 | 小三 峡 | 景 区 ||
最 具 | 吸引 力. 的 | 人文 景 观

으로 된다.

제1항의 ‘国’이나 ‘家’처럼 아무런 부호도 없는 것은 1拍子로 되고, ‘四A’와 같이 밑줄 친 것은 각각 반 拍子로 2개의 음절이 합쳐서 1拍子가 되며, 제4항의 ‘力.’과 같이 뒤에 점이 있는 것은 1拍子 반으로 되며, 제3항의 ‘0’은 쉬는 박자로서 1拍子가 된다.

위의 표시에 따르면 ‘国 家’, ‘四A 级’, ‘景 区’, ‘古 棧 道’, ‘是 0’, ‘小三 峡’, ‘景 区’, ‘最 具’ 이들 节 안에는 모두 2개의 拍子가 포함되어 있으며 ‘小三 峡 里的’, ‘吸引 力. 的’, ‘人文 景 观’이 3개의 节 안에는 모두 3개의 拍子가 포함되어 있다.

여기서 특히 지적하고 싶은 것은 음절과 박자는 등가 관계가 아니라 는 점이다. 그것은, 말은 내용에 의해 결정되지만 박자는 내용과 무관하게 울동에 의해 결정되기 때문이다. 그러므로 울동을 위해서는 한 음절 뒤에 영 음절을 달아 2박자로 만들 수도 있으며 또 경우에 따라서는 3개의 음절을 2박자로 만들 수도 있다.

위의 분석에서 보여준 바와 같이 중국어 리듬에는 3개의 층차로 나누어진 말 덩어리 들이 있는데 제일 짧은 것은 拍子이고 버금가는 것은 拍子로 이루어진 节이며 가장 긴 것은 节이 조합을 이룬 节群이다. ‘拍子’와 ‘节’은 음악에서 빌려 온 말이고 ‘节群’은 새로 만든 것이다. 节群은 停에 의해 나누어진 것이고 节은 顿에 의해 나누어진 것이다. 拍子가 节을 구성하고 节이 节群을 구성한다. 관찰해 보면 节마다 2개 혹은 3개의 拍子로 구성되었고 节群은 또 2개 혹은 3개의 节로 구성되었음을 알 수 있다.

동일한 언어 환경 속에서 拍子の 길이는 임의로 변할 수 없다. 이 점은 노래와 같다. 한국의 노래에서 박자가 수시로 변하는 것은 허용되지 않는다. 박자의 시간적 길이가 변하지 않는다면 같은 수의 拍子로 이루어진 节도 시간적 길이가 일정해진다. 즉 2拍子 节은 그것이

앞에 오든 뒤에 오든 시간 길이가 같으며 마찬가지로 3拍子 节 역시 그것이 나타난 위치와 상관없이 같은 문장 속 어디에서나 시간 길이는 같다.

앞에서 설명한 节은 拍子수가 무제한적이 아니라 전부 2拍子 节이나 3拍子 节에 국한된다. 이러한 2拍子 节과 3拍子 节은 또 상위 층인 节群을 만드는데 节群 안의 역시 2개나 3개의 节이 포함되어 있으며 节과 节群이 句子를 만들어 울동을 이룬다.

이런 현상이 바로 ‘二三律’법칙이다. ‘二三律’는 중국어에서 말하든 연설하든 낭독하든 모든 말소리에 적용된다.

한국어의 상황을 보자.

한국어에서는 앞과 뒤에 모두 휴지가 있는 단락을 ‘발화’라하고 발화 안에 하나 또는 여러 개의 작은 ‘말토막’을 포함하고 있다한다. 문장부호로 표시하는 휴지 외에 또 다른 2가지 서로 다른 휴지가 있다는 말이 된다.

한국 학자들은 발화 안의 말토막 수는 일정치 않으며, 적어서 1개 많아서 10 몇 개 가 있을 수 있다 한다.

‘난 + 정말 + 뭐가뭔지 + 모르겠어요’는 4개의 말토막으로 구성된 발화고, ‘우린언제나 + 대한민국의 + 국민임을 + 깨닫고 + 즐기치게 + 뽀자.’는 6개의 말토막으로 구성된 발화다.

중국어와 서로 다른 양상을 보여주고 있다.

2) 강약구조의 특징

중국어에서 문장의 의미중심인 악센트는 일반적으로 하나의 음절에 의해 나타난다. ‘我们去看电影。’에서 악센트는 ‘影’에 의해 나타나고,

‘他每天骑自行车上班.’의 악센트는 ‘车’에 의해 나타난다.

이러한 현상은 리듬의 ‘二三律’법칙에 의해 나누어진 拍子, 节, 节群에서도 꼭 같이 나타난다.

먼저 拍子の 경우를 보자. 2음절 拍子에는 하나의 음절이 강하고 다른 한 음절은 약하므로 강약구조를 이룬다. ‘我们去看电影.’에서 ‘二三律’법칙에 의해 ‘我们去’와 ‘看电影’이 2개의 节로 나누어지는데 拍子구조는 ‘我们 去 || 看电影’과 같다. 이 예문의 拍子를 보면 ‘去’와 ‘影’은 하나의 음절이 하나의 拍子이므로 강약을 논할 수 없지만 2개의 음절로 1拍子가 된 ‘我们’과 ‘看电影’에는 강약 구별이 있다. ‘我们’에서는 ‘我’가 강하고 ‘们’이 약하며 ‘看电影’에서는 ‘电’이 강하고 ‘看’이 약하다. 2음절 拍子の 강세는 하나의 음절에 의해 나타난다.

‘节’의 경우를 보면 2개의 拍子로 구성된 节은 1강 1약의 구조로 하나의 拍子는 강하고 다른 하나의 拍子는 약하다. 강한 拍子는 하나의 음절에 의해 강세를 나타낸다. ‘我们 去 || 看电影’에서 ‘我们 去’와 ‘看电影’은 모두 2개의 拍子로 구성된 节이다. ‘我们 去’에서는 ‘去’가 강한 拍子고 ‘我们’이 약한 拍子이며 ‘看电影’에서는 ‘影’이 강한 拍子고 ‘看电影’이 약한 拍子이다. 节의 강세는 하나의 음절에 의해 나타난다.

3개의 拍子로 구성된 节은 1강2약의 구조로 하나의 拍子는 강하고 다른 2개의 拍子는 약하다. 강한 拍子는 하나의 음절에 의해 강세를 나타낸다. 예문 ‘他每天骑自行车上班.’은 ‘二三律’법칙에 의해 ‘他每天’, ‘骑自行车’, ‘上班’이 3개의 节로 나누어지는데 그 拍子 는 ‘他每天 || 骑自行车 | 上班’과 같다. ‘骑自行车’는 3개의 拍子로 구성된 1강 2약의 节인데 ‘车’가 강한 拍子고 ‘骑’와 ‘自行’은 약한 拍子다. 节의 강세는 하나의 음절에 의해 나타난다.

위에서 보여준 바와 같이 2개의 拍子로 구성된 节이든 3개의 拍子로 구성된 节이든 节 안에 강한 拍子是 하나뿐이고 하나의 음절에 의해 그 강세를 나타낸다.

节群의 경우를 보자.

‘大家都自觉遵守图书馆里的制度.’는 ‘二三律’법칙에 의해 ‘大家都 | 自觉 遵守 || 图书馆 里的 | 制. 度’와 같이 박자를 보여준다. 여기서 ‘大家都 | 自觉 遵守’와 ‘图书馆 里的 | 制. 度’는 2개의 节群이며 각각 2개의 节을 포함하고 있다.

节群 ‘大家都 | 自觉 遵守’에서 ‘大家都’와 ‘自觉 遵守’ 2개의 节을 포함하는데 ‘大家都’가 강한 节이고 ‘自觉 遵守’는 약한 절이다. ‘大家都’에서 음절 ‘都’에 의해 강세를 나타낸다.

节群 “图书馆 里的 | 制. 度”에는 ‘图书馆 里的’와 ‘制. 度’ 2개의 节을 포함하는데 ‘图书馆 里的’은 약한 节이고 ‘制. 度’는 강한 节이다. ‘制. 度’의 강세는 음절 ‘制’에 의해 나타난다.

위에서 보여준 바와 같이 节群 안에도 강한 节이 하나만 있고 하나의 음절에 의해 그 节群의 강세를 나타낸다.

결론적으로 중국어의 긴 문장의 리듬은 拍子의 강약구조, 节의 강약구조, 节群의 강약구조로 이루어 졌으며 ‘二三律’법칙에 의해 나누어진 모든 덩어리의 강세는 모두 하나의 음절에 의해 나타난다.

다음의 긴 문장을 살펴보자.

国家四A级景区小三峡里的古栈道是小三峡景区最具吸引力的人文景观。

国 家 | 四A 级 | 景 区 ||

小三 峽 里的 | 古 棧 道 ||
 是 0 | 小三 峽 | 景 区 ||
 最 具 | 吸 引 力. 的 | 人 文 景 观

진한색은 악센트를 표시한다.

이 예문은 ‘二三律’법칙에 의해 위와 같이 4개의 节群으로 나누어졌으며 각 节群 안에 2개나 3개의 节이 포함되어 있고 节에도 2개나 3개의 拍子가 포함되어 있으며 节的 拍子는 음절 하나로 된 것도 있고 2개의 음절이 1拍子가 된 것도 있다.

节群

이 예문에서 节群 ‘国 家 | 四A 级 | 景 区’의 강한 节은 ‘景 区’이며, 음절‘区’에 의해 강세를 나타낸다. 节群 ‘小三 峽 里的 | 古 棧 道’에서 ‘古 棧 道’가 강한 节이며, 음절‘道’에 의해 강세를 나타낸다. 节群 ‘是 0 | 小三 峽 | 景 区’에서 ‘景 区’가 강한 节이며, 음절‘区’에 의해 강세를 나타낸다. 节群 ‘最 具 | 吸 引 力. 的 | 人 文 景 观’에서 ‘吸 引 力. 的’이 강한 节이고 음절 ‘力’에 의해 강세를 나타낸다.

节

2개의 拍子로 구성된 节인 ‘国 家’, ‘四A 级’, ‘景 区’, ‘古 棧 道’, ‘是 0’, ‘小三 峽’, ‘景 区’, ‘最 具’ 등의 拍子는 모두 1강1약의 구조이다. 그중 ‘是 0’과 ‘最 具’ 이 2개의 ‘节’은 앞의 拍子가 강한 拍子이므로 강약구조를 이루었는데 강세는 각각 음절 ‘是’와 ‘最’에 의해 나타내고 다른 节 들은 모두 뒤의 拍子가 강한 拍子이므로 ‘약강’구조이며 각각 ‘家’, ‘级’, ‘区’, ‘道’, ‘峽’, ‘区’ 등 음절에 의해 그 강세를 나타낸

다.

3개의 拍子로 구성된 节인 ‘小三 峡 里的’, ‘吸引 力. 的’과 ‘人文 景观’의 拍子는 모두 1강 2약의 구조다. 즉 하나의 강한 拍子와 2개의 약한 拍子를 포함하고 있다. ‘小三 峡 里的’ 节에서 음절 ‘峡’가 강한 拍子이며 강세를 나타낸다. 이 节의 박자배열은 ‘약강약’ 구조다. ‘吸引 力. 的’의 节에서는 음절 ‘力’이 강한 拍子이며 강세를 나타낸다. 이 节의 拍子배열도 ‘약강약’ 구조다. ‘人文 景观’의 节에서 음절 ‘观’이 강한 拍子이며 강세를 나타내는 음절이다. 이 节의 拍子배열은 ‘약약강’ 구조다.

拍子

이 예문에서 ‘国’, ‘家’, ‘级’, ‘景’, ‘区’, ‘道’, ‘是’, ‘最’, ‘具’, ‘景’, ‘观’ 등은 하나의 음절이 1拍子로 되며 2로 나뉘어 지 지 않으므로 강약구조를 논할 수 없지만 ‘四A’, ‘小三’, ‘古栈’, ‘吸引’, ‘文’ 등은 모두 2개의 음절이 1拍로 되어 1강1약의 구조로 된 拍子다. 이들 拍子는 모두 ‘약강’구조로서 뒤의 음절이 강세를 나타낸다.

중국어의 리듬에서 ‘二三律’법칙에 의해 나누어진 모든 덩어리는 강약의 구조이며 모두 하나의 음절에 의해 그 강세를 나타낸다는 것을 위의 예문에서도 볼 수 있다. 이는 중국어 리듬의 또 하나의 특징이다.

한국어의 예문을 보자.

- 1) 난 정말 뭐가 뭔지 모르겠어요.
- 2) 우린 언제나 대한민국의 국민임을 깨닫고 즐기치게 뛰자.

한국 학자들은 한국어의 리듬단위를 ‘말토막’이라 하였다.

위 예문의 리듬단위, 즉 말토막을 다음과 같이 나누었으며 “로 강세를 표시하고 아무런 표시도 없는 것은 약 음절이다.

1) `난+`정말+`뭐가 뭐지+`모르겠어요

2) `우린`언제나+대`한민국의+`국민임을+깨`닫고+`즐기차게+`뛰자

한국 학자들의 서술에 의하면 말토막 안에는 음절의 수와 상관없이 하나의 강세음절과 ‘n’개의 약음절이 포함되어 있으며 그 강세음절을 말토막의 ‘핵’이라 한다.

한국어에서 하나의 음절이 강세를 나타내는 점은 중국어와 같으나 강약구조는 다른 양상을 보여 준다.

3) 주기적 특징

앞에서 분석한바와 같이 중국어에서 반복적으로 나타나는 강약구조는 ‘节’이며 그 내부의 음절수와 조합이 다르겠지만 모두 2拍子나 3拍子の 텅어리며 말할 때나 낭독할 때 그 들은 주기적으로 나타난다.

반복적으로 나타나는 텅어리는 2拍子‘节’ 또는 3拍子‘节’뿐이다. 또한 2拍子‘节’은 어디에서 나타나든 앞에 이미 나온 2拍子‘节’과 시간의 길이가 같으며 3拍子‘节’ 또한 이와 마찬가지로.

国家 | 四A级 | 景区 || 小三 峡 里的 | 古栈 道 || 是 0 | 小三
峡 | 景区 || 最 具 | 吸引 力. 的 | 人文 景观

이 예문에서 ‘国 家’, ‘四A级’, ‘景区’, ‘古栈道’, ‘是 0’, ‘小三峡’, ‘景区’, ‘最具’ 등 节의 拍子수는 모두 2拍子로 뒤에서 나오는 2拍子의 节은 위치와 상관없이 앞의 2拍子의 节과 시간의 길이가 같다.

‘小三峡里的’와 ‘吸引力.的’ 그리고 ‘人文景观’이 3개의 节은 모두 3拍子의 节로서 拍子수가 같음으로 뒤에서 나오는 3拍子의 节은 위치와 상관없이 앞의 3拍子의 节과 시간의 길이가 같다.

이는 중국어 리듬의 주기적 특징 중 하나다. 또 다른 특징은 节이 반복적으로 나타나는 간격이 꼭 같은 것이 아니라 비슷하다는 점이다.

‘我们 去 | 看电影’에서 ‘我们 去’와 ‘看电影’은 모두 2개의 拍子를 포함한 节이며 2박자 뒤에 또 2박자가 나타났다. 그림으로 보여주면 다음과 같다. ‘*’는 박자를 표시한다.

我们 去 | 看电影
* * | * *

‘大家都 | 自觉遵守’와 ‘图书馆 里的 | 制. 度’에는 4개의 节이 포함되어 있는데 ‘大家都’와 ‘自觉遵守’, 그리고 ‘制. 度’이 3개의 节은 모두 2박자의 节이고 ‘图书馆 里的’은 3박자 절이다. 2박자 뒤에 2박자나 3박자가 나타났다. 그림으로 보여주면 다음과 같다.

大家都 | 自觉遵守 || 图书馆 里的 | 制. 度
* * | * * || * * * | * *

다시 말해서 2박자 节과 3박자 节이 서로 교착하면서 주기적으로 나타나는 법칙이다.

2. 중국어 리듬의 체계

1) 리듬은 문법론과 별도로 존립되어 있다

‘请把手机关掉!’를 중국인들은 ‘请把手机 || 关. 掉!’와 같이 2개의 节로 나누어서 말한다. 그러나 ‘请把’의 문법적 의미를 해석할 길이 없다. 왜냐하면 이는 의미론적 구조가 아니며 자유롭게 사용할 수 있는 문법적 단위도 아니기 때문이다.

만약 ‘请把手机关掉!’와 같이 말한다면 중국인들은 부자연스럽게 느낄 것이다. 그럼 중국인들은 왜 ‘请把手机 || 关. 掉!’와 같이 나누어서 말할까? 박자의 동일경향(节拍趋同) 현상이 존재하기 때문이다. 다시 말해서 주기적 단위의 ‘等时’성을 나타내기 위해서다.

‘请把手机 || 关. 掉!’에서 ‘请把手机’는 2拍子‘节’이고 ‘关. 掉’도 2拍子‘节’이어서 ‘二三律’ 법칙에 맞아 듣기에 자연스럽고 편안한 느낌을 줄 수 있다.

문법적 측면에서 보면 다음과 같이 조합하여야 한다. ‘把’와 ‘手机’가 1차적으로 결합하여 ‘把手机’가 되며 2차적으로 ‘关掉’와 결합하여 하나의 문장을 이루어서 ‘把手机关掉!’가 되며 ‘请’은 존경의 의미로 씌여 3차적으로 ‘把手机关掉’와 결합하여 ‘请把手机关掉!’가 되었다. 도표로 보면 다음과 같다.

请 把 手机 关 掉 !



문법적으로는 입체적 구조를 이루었다.

그런데 리듬 이론에서 일컫는 말 덩어리 측면에서 볼 때 ‘请’이 ‘把’와 하나의 덩어리가 된 것은 리듬의 ‘二三律’법칙을 지키기 위해 맺어진 관계로서 입체적이 아니라 평면위의 线型관계이다.

리듬의 시각에서 볼 때 ‘请把手机 关. 掉!’는 2개의 동등한 节的 나열로 볼 수 있다.

중국어에서 ‘请把’와 같이 무법적으로 설명하기 어려운 구조는 구어에서 많이 나타난다.

- 1) 三加 二 || 等于 五, 五减 三 || 等于 二……
- 2) 放在 里. 边儿, 讲到 这儿, 开往 上 海……
- 3) 喝杯 咖啡, 看个 电影, 买件 衣. 服……
- 4) 吃不 吃 | 辣. 的, 去不 去 | 学 校, 好不 好 玩儿……
- 5) 等. 二 会儿, 看. 二 看, 想. 二 想……
- 6) 大眼 睛, 双眼 皮儿, 高鼻 梁, 红嘴 唇……

위에서 ‘三加’, ‘五减’, ‘放在’, ‘讲到’, ‘开往’, ‘喝杯’, ‘看个’, ‘买件’, ‘吃不’, ‘去不’, ‘好不’, ‘大眼’, ‘双眼’, ‘高鼻’, ‘红嘴’ 등등, 그리고 ‘等. 二’, ‘看. 二’, ‘想. 二’ 등의 결합 구조는 전부 문법적 결합구조로 볼 수 없다. 이들은 ‘二三律’법칙에 따라 2拍子 혹은 3拍子를 맞추기 위해서 문법적 결합구조와 어긋나는 새 결합관계를 만들었으며 음절의 길이를 줄이거나 연장하는 수단으로 별도의 구조를 만들었다.

일부 2음절단어 혹은 3음절단어에서의 각 음절은 서로 다른 구조에서 서로 다른 음 길이를 보여준다. 때로는 반 拍子, 때로는 1拍子, 때로는 1拍子 반 등이다. 단어 안의 2개의 음절 혹은 3개의 음절이 경우에 따라 서로 다른 결합양상을 보여줄 수 있다. 다음의 예문에서 ‘学

校’는 나름대로의 박자를 갖는다.

1 財 团 || 打.算 建.个 | 学 校。

(各一拍)

2 我.们 今 天 || 去.学 校。

(半拍 一拍)

3 学 校. 里 || 来.了 很.多 | 外. 国 人。

(一拍、一拍半)

4 学.校 制.度 || 不.允 许。

(各半拍)

예문 1에서 ‘学’와 ‘校’는 각각 1拍子고 예문 2에서 ‘学’은 반 拍子고 ‘校’는 여전히 1拍子다. 예문 3에서 ‘学’은 1拍子지만 ‘校’는 1拍子반으로 되었고 예문 4에서는 ‘学’과 ‘校’는 각각 반 拍子로 되었다. 이렇게 단어가 서로 다른 문장에 들어가면 그 단어의 음절은 문장리듬의 수요에 의해 길이를 조절하여 길어질 수도 있고 짧아질 수도 있다. 따라서 ‘二三律’법칙에 따라 2음절단어나 3음절단어는 분리해서 읽을 수도 있는 것이다.

하지만 글이나 말이 문법적 덩어리와 리듬 이론에서 즉 ‘二三律’법칙에서 일컫는 리듬의 덩어리가 같을 경우 상황은 달라진다. ‘请把手机 || 关.掉!’에서 ‘请’과 ‘把’ 두 음절 사이에 ‘你’를 넣어주면 ‘请你把手机 || 关.掉!’가 된다. 보다시피 언제 그랬냐 하듯 ‘把’는 ‘请’과 이별을 고하고 단독으로 박자를 이루었다. 하여 이번엔 ‘手机’가 ‘手机’로 되어 전체 문장은 2개의 节로부터 3개의 节로 변신했다. 만일 ‘你的’를 첨가하면 ‘请你把你的手机 || 关.掉!’로 되어 ‘手机’는 여전히 2박자지만 단독 节로부터 3박자 节의 구성원으로 변했

다.

이렇듯 리듬의 차원에서 ‘二三律’은 문법적 의미덩어리와 충돌이 없으면 그것을 건드리려 하지 않지만 그것이 방해하면 사정없이 깨버린다.

위에서 보여준 바와 같이 중국어에서는 리듬의 ‘二三律’법칙에 의해 음절의 재조합이 이루어지는데 그 과정에서 문법규칙의 절제를 받지 않고 제 법칙의 머리 위에 군림하여 독단으로 진행한다. 다시 말해서 리듬의 차원에서 이루어지는 음절의 분할과 조합을 지배하는 법칙은 문법적 범주밖에 별도로 존립되어 있다.

2) 리듬은 의미와 달리 별도로 존립되어 있다

위에서 보여준, 문법적으로 설명하기 어려운 구조들의 의미를 관찰해 보면 담겨진 정보가 불완전하거나 아니면 아무런 정보도 담겨 있지 않다는 것을 알게 된다.

无论 在 | 中 国, 还是 在 | 韩 国, 他 都 || 没有 跟我 | 联 络。

에서 ‘无论 在’, ‘还是 在’, ‘他 都’, ‘没有 跟我’이 ‘节’들의 정보가 모두 완전하지 않다.

‘无论 在’에서 ‘한정성이 없다’는 것만 알려줄 뿐 그 내용은 알려주지 않았고 ‘还是 在’에서 ‘여전히’의 뜻은 알겠지만 ‘여전히 무엇을 한다는 지에 대해서는 알 수 없으며 ‘他 都’에서 ‘都’는 ‘모두’의 의미인지 ‘이미’의 의미인지 알 수 없고 주체인 ‘他’만 알 수 있을 뿐이며 ‘没有 跟我’에서 ‘나와 무엇을 하지 않았다’는 뜻은 짐작할 수 있겠지만

의미 중심으로 되어야 할 무엇을 하지 않은 것이냐에 대해서는 도무지 알 수 없다.

그리고 또 ‘吃不 吃 | 辣. 的’, ‘去不 去 | 学 校’, ‘好不 好 玩儿’에서 ‘吃不’, ‘去不’, ‘好不’와 같은 구조는 아무런 의미도 나타내지 않는다.

위에서 보여준 바와 같이 중국어에서 리듬의 ‘二三律’법칙에 의해 음절의 재조합이 이루어지는 과정에서 의미적 절제를 받지 않는다. 다시 말해서 리듬의 차원에서 이루어지는 음절의 분할과 조합은 의미적 범주에서 떨어져 별도로 존립되어 있다.

3) 리듬은 독립적인 체계를 가지고 있다

앞의 분석이 입증하다시피 중국어의 리듬은 독자적인 단위가 있을 뿐만 아니라 독자적인 체계도 가지고 있다. 이는 음절구성범주에 속하지 않고 문법적 범주에도 속하지 않으며 의미적 범주에도 속하지 않는다. 리듬은 한 수의 노래와 같이 자신의 박자규칙이 있으며 말이나 글에 고유한 박자에 따라 음절을 배열 한다.

중국어 리듬에서 주기적으로 나타나는 단위는 节이다. 节은 2개 혹은 3개의 강약 박자로 구성되었으며 2개 혹은 3개의 강약이 분명한 节이 뭉쳐서 节群을 구성하고 节와 节群이 句子를 만들고 하나하나의 句子는 대화, 연설, 낭독 등을 통해 박자가 정연하고 강약이 분명하며 주기가 선명한 소리의 리듬을 만들어 낸다.

여기서 우리는 중국어의 산문 《桂林山水》에서 한 단락의 음성자료를 선택하여 그 속에 고유한 리듬을 곧이곧대로 표시함으로써 리듬에 가시성을 부여하였다.

《桂林山水》

我见过波澜壮阔的大海。
 欣赏过水平如镜的西湖，
 却从没看见过漓江这样的水。
 漓江的水真静啊，静得让你感觉不到它在流动；
 漓江的水真清啊，清得可以看见江底的沙石；
 漓江的水真绿啊，绿得仿佛那是一块无瑕的翡翠。
 船桨激起的微波，扩散出一道道水纹，
 才让你感觉到船在前进，岸在后移。

열은 색 ‘*’는 음절을 표시하고 진한 색 ‘**’는 악센트가 따른 음절을 표시한다.

* .* * || * * | * .* | * * ,

* .* * || * * | * .* | * * ,

* 0 | * . _ | * .* || * * | * .* * .

* .* * | * * . _ , .* * . _ | ** ** | .* * . _ ;

* .* * | * * . _ , * . _ | .* * . _ | * .* | * * ;

* .* * | * * . _ , .* * * | .* * . _ | * .* | * * .

* * | * .* | * * , ** * | ** * | * * ,

** * | ** * || .* * * , | .* * * .

여기서 우리는 마치도 노래의 악보를 보듯 글의 독보(讀譜)를 볼 수 있게 된다. 이 독보 안에 담겨있는 拍子와 拍子, 节과 节, 节群과 节群을 비교해보면 그 내부의 구성이 모두 동일하지 않고 배열도 다르다는 것을 알 수 있다. 따라서 서로 다른 내용의 대화, 연설, 낭독에서 拍子, 节, 节群의 구성과 배열에 따라 서로 다른 풍격을 나타낸다. 이는 한 수의 노래처럼 자신이 갖고 있는 풍격의 특징으로 특유한 아름다움을 뽑내는 것과 마찬가지다.

한마디로 말해서 중국어의 리듬은 문법과 의미의 범주와 달리 별도로 독립적인 체계를 가지고 있다.

参考文献

1. 《汉语的韵律、词法与句法》冯胜利 北京大学出版社 1997年7月
2. 《语音学教程》林涛、王理嘉 北京大学出版社 1992年11月
3. 《现代汉语》黄伯荣、廖序东 高等教育出版社 1992年4月
4. 《汉语非线性音系学》王洪君 北京大学出版社 1999年4月
5. 《汉语韵律学》吴洁敏、朱宏大 语文出版社 2001年2月
6. 《汉语韵律句法探索》吴为善 学林出版社 2006年3月
7. 《汉语声调语调阐要与探索》郭锦桴 北京语言学院出版社 1993年7月
8. 《국어 음성학》이호영 태학사 2003년6월
9. 《한국어의 표준발음》이현복 教育科学社 1993년8월
10. 《汉语的节奏单位与语法结构》沈小喜 北京大学博士论文
11. 《普通话声调与边界调音高特征及其实现规律》孙南昊 中国社科院博士论文
12. 《표준 중국어의 경계억양에 관한 연구》손남호 硕士论文
13. 《汉语节奏的二三律》安英姬 2000. 2 《汉语学习》2000年 第一期

14. 《汉语的节奏单位》安英姬 2000. 5 韩国《中国文学》33期
15. 《중국어 리듬단위의 특징》安英姬 2000. 11 韩国《中国文学》34期

中文摘要

中国语的节奏有其独立的层级单位，自成体系，这不是音节结构范畴的系统，也不是语法范畴的系统，更不是语义范畴的系统。语言节奏如同歌曲一样有自己的节拍规律，词语须按照每个句子、每段话的节拍排列音节。这与歌曲中的词与曲的关系雷同。

中国语节奏的层级单位是：拍、节、节群、句子、语段、篇章。拍组成节，节组成节群，节和节群组成句子，句子组成一段对话、一段演说或朗读一篇文章的声音的节奏。在这一过程中，节奏表现出节拍的二三律特点、各层级单位的强弱结构特点及只由一个音节表现重音的特点和周期单位时长的相似特点。

中国语的节奏不受语法和语义的制约而独立于语法与语义之外自成体系。进行一段演说或朗读一篇文章时所表现出的节奏，记录下来就形成了读谱，给人以听觉、视觉的美感，还能帮助人们更好地学习怎样去表现蕴涵在字里行间的节奏美。

关键词：拍、节、节群、二三律、强弱结构、节奏体系、读谱